東京 TOKYO BABYLON

A HISTÓRIA DA REDENÇÃO DE TÓQUIO

CLAMP

6

第一章　全地で同じ発音、同じ言葉であった。
時に人々は、シナルの地で[illegible]を得て、そ
[illegible]言
[illegible]建て[illegible]を得た。彼らは
その頂を天に届
葉を乱し
彼らは町を建てるのを
名はバベルと呼ばれた。
たからである。
葉が通じないようにしよう」。
から全地のおもてに散らされたの
これによってその
ここで全地の言葉を乱
主はそこから彼らを全地のおも
得ないで

JBC Mangás 漫画
R$ 9,80

Desaconselhável para menores

A HISTÓRIA DA REDENÇÃO DE TÓQUIO 6

東京

ESTRELANDO: SUBARU SUMERAGI / HOKUTO SUMERAGI / SEISHIRO SAKURAZUKA

BABILÔNIA

E OS HABITANTES DE TÓQUIO

SIX 6

PRIMEIRA PUBLICAÇÃO / SHINSHOKAN INC.

Uma antiga metrópole da Mesopotâmia.
Prosperou como o centro político de todo o Oriente, desde que foi considerada a Capital do Império Babilônico pelo rei Hamurabi, no século XVIII a.C.
A prosperidade subiu à cabeça dos babilônios que, acreditando-se iguais a Deus, construíram uma torre chamada Babel, capaz de atingir os limites divinos.
Naturalmente, Deus, o Absoluto, não perdoou a ousadia humana e, como castigo, Ele desceu dos céus e confundiu a língua das pessoas para que elas não se entendessem mais.
Este episódio foi o marco da arrogante pretensão humana que se repete por culpa de sua própria limitação.

Maldita seja Babilônia, a cidade arrasada pela Ira de Deus.

MODELOS●SUBARU SUMERAGI●HOKUTO SUMERAGI●SEISHIRO SAKURAZUKA

DESIGN●MOKONA●FIGURINO●CLAMP BRAND

T

A HISTÓRIA DA REDENÇÃO DE TÓQUIO

PLANNING ● PRESENTED

CLAMP

TOKYO BABYLON ● SEIS

T

A HISTÓRIA DA REDENÇÃO DE TÓQUIO

PLANNING ● PRESENTED

CLAMP

TOKYO BABYLON ● SIX ● CONTENTS

VOL.9 "O NOTICIÁRIO" 7

VOL.10 "O PARCEIRO" 95

HISTÓRIA ● Ageha Ohkawa

DESENHO ● Mokona

DIREÇÃO DE ARTE: Tsubaki Nekoi
ASSISTENTE DE ARTE: Satsuki Igarashi
ILUSTRAÇÕES DA CAPA E DO PÔSTER: Mokona
DESIGN DO LIVRO: Ageha Ohkawa

A HISTÓRIA DA REDENÇÃO DE TÓQUIO 6

東京 BABILÔNIA

E OS HABITANTES DE TÓQUIO

ESTRELANDO: SUBARU SUMERAGI / HOKUTO SUMERAGI / SEISHIRO SAKURAZUKA

PRIMEIRA PUBLICAÇÃO / SOUTH SHINSHOKAN INC. +PÁGINAS INÉDITAS

SIX 6

VOL.9/O NOTICIÁRIO

MADE IN JAPAN 1993
TOKYO BABYLON

PLANNING AND PRESENTED BY CLAMP/1993 JAPAN

NÃO EXISTE ESSA HISTÓRIA DE "TODO MUNDO".

コンコン

TOC TOC

コンコン

SE...
NHOR...

SEI...
SHI...
RO...

CLICK

カチャ

SUBARU
...

スゥ...
SUP

ポテ
TUC

... E O SR. SEISHIRO ...?

SUP

VOU PREPARAR UMA SOPINHA PARA VOCÊ...

VOCÊ NÃO COMEU NADA DE NOVO, SUBARU...

PRECISA COMER DIREITO SENÃO VAI PASSAR MAL.

GUP

...
QUERO
SABER
DELE...

COMO ELE
ESTÁ...?

ELE PERDEU...
A VISÃO DO OLHO DIREITO.
.....

GUP

NEM COM A CIRURGIA...

ELE VAI VOLTAR A ENXERGAR.

DUNK

DUNK

DUNK

SUBARU !!!

DUNK

PARE COM ISSO, SUBARU !!

DUNK

WUP

ACALME-SE!

ISSO NÃO VAI TRAZER DE VOLTA A VISÃO DELE.

TAP

SHRUP

SHRUP

SE... NHOR... SEISHIRO ...

PODE CHORAR, PODE GRITAR, SUBARU.

GUP

MAS NADA VAI MUDAR O QUE ACONTECEU COM ELE.

VOCÊ ME RECONHECE?

...HOKUTO-CHAN.

EU MESMA... A SUA IRMÃ QUE QUER O SEU BEM.

EU CHORARIA E GRITARIA SEM PARAR...

MESMO QUE OS OUTROS ME CONSI-DERASSEM MALUCA.

SE AS LÁGRIMAS AJUDAS-SEM O SEI-CHAN A SE CURAR...

TENHA FORÇA, SUBARU.

NÃO CHORE, NÃO SE CULPE. O TEMPO NÃO VOLTARÁ ATRÁS.

SÓ QUE ISSO NÃO IRÁ ALTERAR EM NADA OS FATOS QUE JÁ OCORRERAM.

NÃO PODEMOS APAGAR UM ACONTECIMENTO

OU FAZER DE CONTA QUE FOI APENAS UM SONHO.

ISSO NÃO VAI ACRESCENTAR EM NADA.

SÓ IRÁ PIORAR A SITUAÇÃO.

O QUE VOCÊ DEVE FAZER...

É PENSAR, SUBARU.

O SEI-CHAN PERDEU A VISÃO DO OLHO DIREITO DEFENDENDO VOCÊ...

PENSE NO QUE VOCÊ PODE FAZER POR ELE...

PENSE NO QUE VOCÊ QUER FAZER PELO SEI-CHAN...

ENTENDEU?

SIM

SUBARU?

ENTÃO? QUAL VAI SER O SEU PRIMEIRO PASSO?

QUERO ...

PEDIR PERDÃO A ELE.

ENTEN-DO...

VAMOS AO HOSPITAL AMANHÃ.

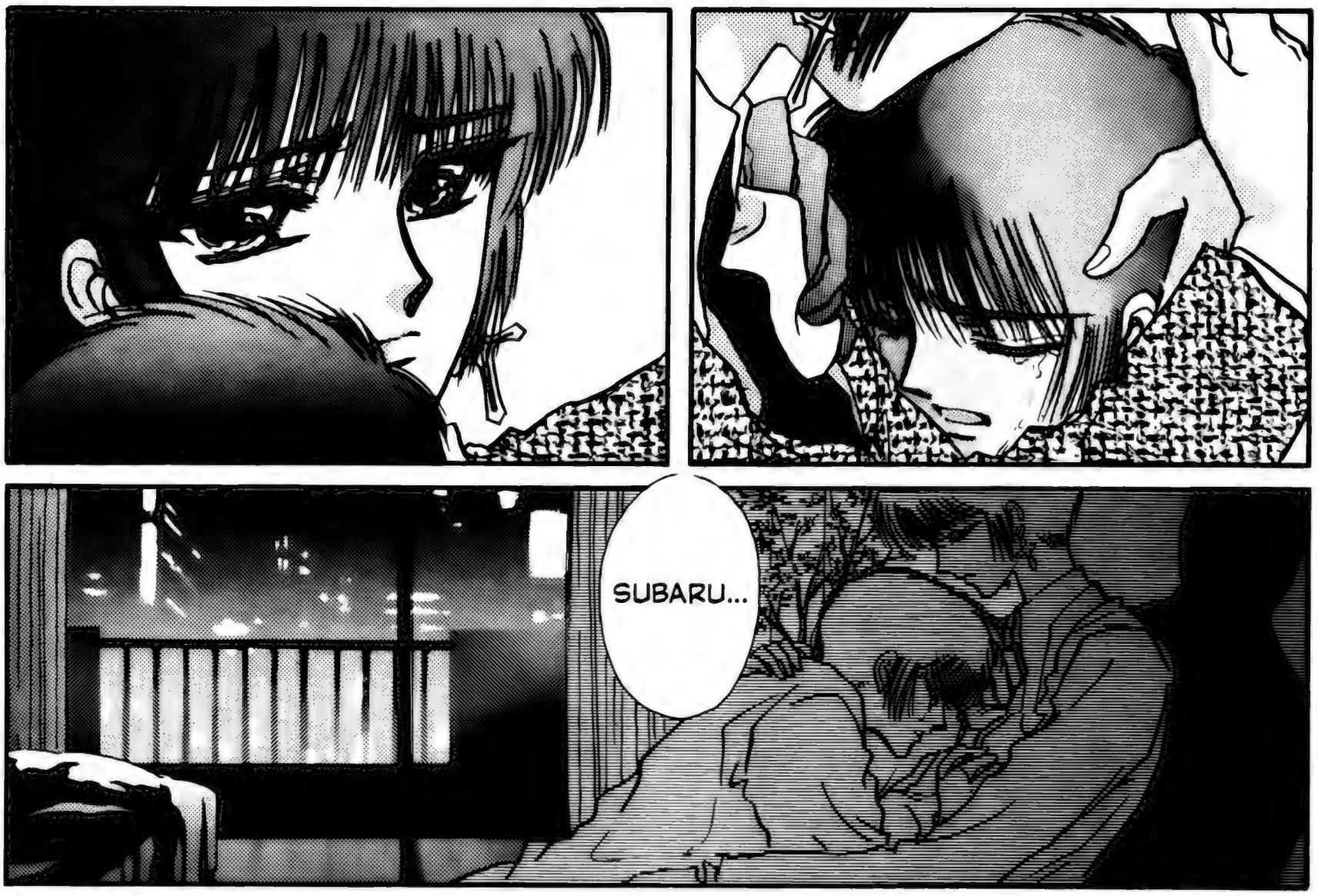
E VOCÊ VAI PEDIR PERDÃO ATÉ FICAR SA-TISFEITO.

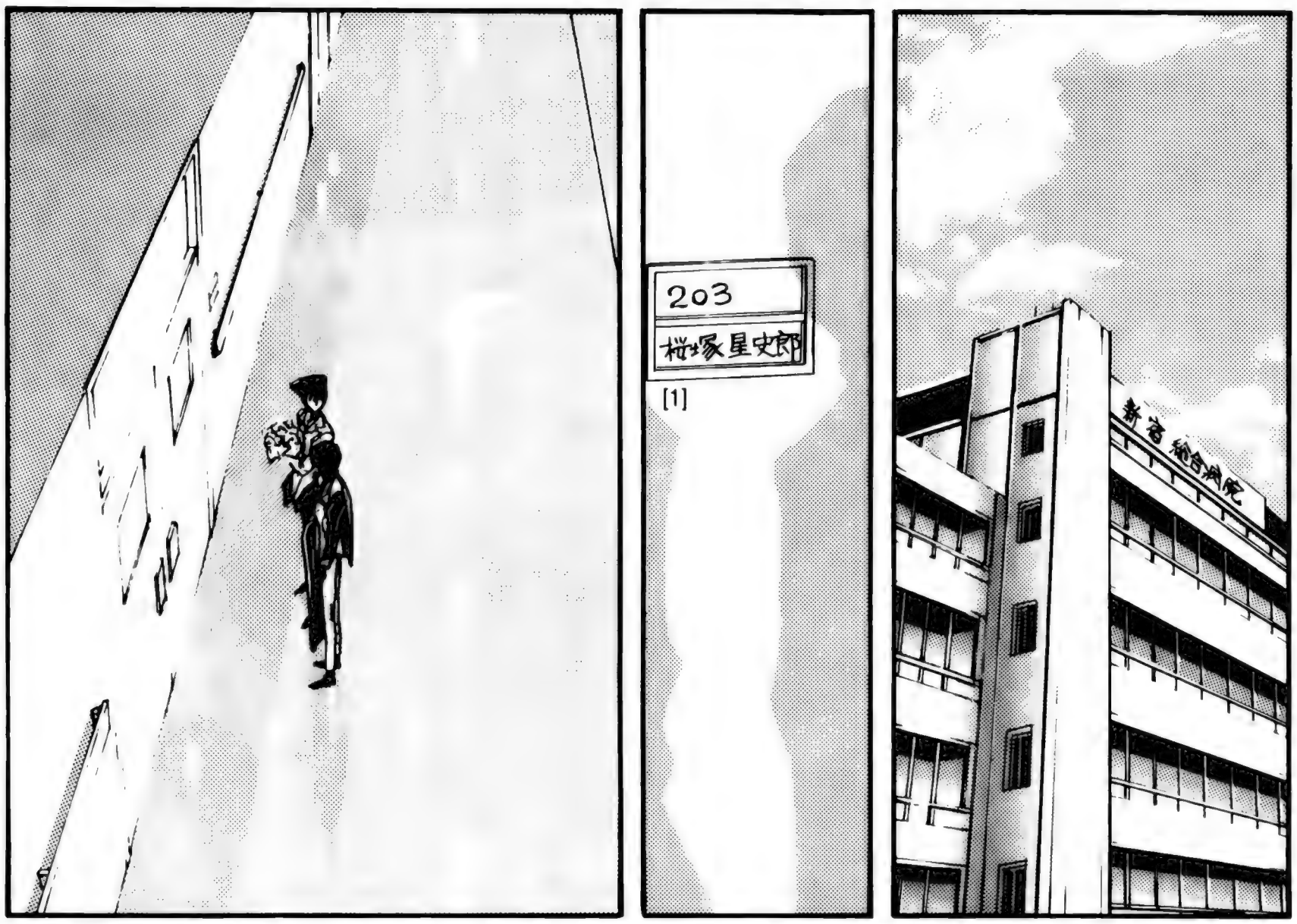
SE... NHOR...

SEI... SHIRO...

GUP

.....





[1] Seishiro Sakurazukamori

GUP

TAP

E SE... ELE NÃO LHE PERDOAR? MESMO ASSIM?

VOCÊ NÃO VEIO PEDIR PERDÃO AO SEI-CHAN?

VAMOS, SUBARU ...

SIM

GLUP

... EU NÃO ACREDITO QUE ELE ME PERDOE.

MAS, PEDIR DESCUL-PAS...

É A ÚNICA COISA QUE EU POSSO FAZER A ELE.

ENTÃO, VÁ EM FRENTE.

MESMO QUE SEJA REJEITADO OU RECU-SADO...

VOCÊ DEVE ENTRAR NESTE QUARTO...

E FAZER O QUE O SEU CORAÇÃO MANDAR.

A CONSE-
QÜÊNCIA...

A GENTE
PENSA
DEPOIS.

...OBRIGADO,

HOKUTO-
CHAN.

ENTRE.

TOC TOC

CLICK

BLAM

SUBARU!

PEDIR PERDÃO É A ÚNICA COISA QUE POSSO FAZER POR ELE...

GUP

TUNK
TUNK

OLÁ!

E A SUA AULA?

OU ESTÁ VOLTANDO DO SEU TRABALHO?

POR FAVOR,

SENTE-SE.

O QUE É QUE HÁ, SUBARU?

ESTÁ PÁLIDO.

POR ACASO NÃO ESTÁ TRABALHANDO DEMAIS NOVAMENTE?

SE NÃO PARAR COM ISSO, VAI DEIXAR A SUA IRMÃ PREOCUPADA.

SUP

HUMM... ESTÁ COM UM POUCO DE FEBRE.

JÁ QUE VOCÊ ESTÁ AQUI, DEVIA DAR UMA PASSADINHA NO CLÍNICO GERAL.

ALGUM PROBLEMA NO TRABALHO?

O QUE FOI, SUBARU?

TÔ PREOCUPADO

A SUA SAÚDE?

OU SERÁ

ME PERDOE ...

QUÊ?

ME PERDOE!

ME PERDOE!

ME PERDOE!

O QUE FOI, SUBARU?

POR QUE VOCÊ TEM QUE ME PEDIR PERDÃO?

ME PERDOE!

SUBARU ...

SEISHIRO...

O SEU OLHO DIREITO...

AH!

ISSO?

MAS POR QUE VOCÊ ME PEDE DESCULPAS POR ISSO?

FOI POR MINHA CAUSA ...

VOCÊ ME DEFEN-DEU E...

NÃO FOI SUA CULPA.

FIZ AQUILO PORQUE EU QUIS.

NÃO É VERDADE!

"NÃO CONSEGUIU SE MEXER" OU...

"NÃO QUIS SE MEXER"?

ISSO ACONTECEU PORQUE EU NÃO CONSEGUI ME MEXER...

DIANTE DAQUELA SENHORA.

VOCÊ SE DETEVE LÁ COM O PROPÓSITO DE SER ESFAQUEADO.

SUBARU ...

QUÊ?

DEPOIS DISSO...

PLANEJAVA DOAR O SEU RIM PARA O YÛYA, NÃO ESTOU CERTO?

DEVE TER IMAGINADO QUE SE ELA SE SENTISSE BEM COM ISSO...

PODERIA ACEITAR A FACADA NUMA BOA.

EU NÃO LHE PROTEGI PENSANDO COM A CABEÇA.

FOI SÓ UM IMPULSO QUE ME COLOCOU ENTRE VOCÊ E ELA.

SR. SEISHIRO ...

VAMOS SUPOR QUE VOCÊ ESTEJA CAMINHANDO PELA RUA JUNTO COM SEU AMIGO. E, SEM NENHUM AVISO, VOCÊ PISA NUMA CASCA DE BANANA E LEVA UM TOMBO.

EU LHE PERGUNTO: VOCÊ CULPARIA O SEU AMIGO?

MESMO SABENDO QUE A CASCA NÃO FOI JOGADA POR ELE?

NÃO...

SE VOCÊ SE FERISSE NA CABEÇA...

POR TER SIDO ATINGIDO POR UM METEORO.

VOCÊ CULPARIA TODAS AS PESSOAS QUE ESTAVAM À SUA VOLTA?

NÃO.

COMO NÃO...?

SENDO ASSIM, O QUE ACONTECEU COMIGO NÃO TEM NADA A VER COM VOCÊ.

EU FIZ PORQUE EU QUIS.

NEM QUE "IMOBILIZASSE A SENHORA".

VOCÊ NÃO ME PEDIU PARA QUE EU "PROTEGESSE VOCÊ",

MESMO AQUELES QUE FALAM QUE QUEREM AJUDAR OS OUTROS DESEJANDO A "FELICIDADE ALHEIA"...

NO FUNDO, ISSO NÃO PASSA DA VONTADE DESSAS PESSOAS QUE QUEREM SE SENTIR FELIZES VENDO QUE OS OUTROS ESTÃO FELIZES.

TODO SER HUMANO SÓ PENSA NA "PRÓPRIA FELICIDADE".

VOCÊ NÃO TEM QUE SE SENTIR RESPONSABILIZADO POR ISSO.

SR. SEISHIRO...

VOCÊ ESTAVA DECIDIDO A DOAR A SUA VIDA.

MAS EU PENSEI: "PREFIRO VER O SUBARU SAUDÁVEL EM VEZ DE VÊ-LO FERIDO".

POR ISSO EU TE ATRAPALHEI.

E EU AGI DA MESMA MANEIRA.

ISSO FOI SÓ UM ATO DE EGOÍSMO DA MINHA PARTE.

SR. SEISHIRO ...

BEM... MAS AGORA ESTOU VENDO QUE FICOU CISMADO COM ISSO.

NESSE CASO ACHO QUE POSSO PEDIR ALGO EM TROCA.

EU ESTAVA CRENTE QUE VOCÊ VIRIA PARA ME DAR UMA BRONCA GRITANDO...

"POR QUE VOCÊ ME ATRAPALHOU?!"

VOCÊ REALI-ZARIA...

QUALQUER DESEJO MEU SE EU PEDISSE?

SIM

.....

ENTÃO...

GLANK

ESTOU COM VONTADE DE COMER UMA "ANGEL CREAM" DA MR. DONUTS!

"ANGEL CREAM", "D-POP" E...

ESTARIA ABUSANDO SE INCLUÍSSE UMA "OLD FASHION" NA MINHA LISTA?

É QUE ESTOU PROIBIDO DE SAIR.

.....

ESTAVA MORRENDO DE VONTADE DE COMER UNS DOCINHOS.

カタッ CLICK

SUBARU ...

PEDIU PERDÃO ?...

SUBARU!

BLAM

コク SIM

MR. DONUTS !

TAP

O QUÊ?

PRECISO SAIR. VOLTO JÁ.

VAP

P... PRA ONDE?

TATAP

SR. SEISHIRO...

BEM NA HORA.

TOC TOC コンコン

302

桜塚

ENTRE.

PUXA! VOCÊ VEIO ME VISITAR TAMBÉM, HOKUTO-CHAN?!

PODEMOS COMER JUNTOS.

O SUBARU DISSE QUE IRIA ME COMPRAR UMAS ROSQUINHAS.

CADÊ?
ごそごそ

CADÊ?
ごそごそ

AH!

TENHO CHÁ PRETO TAMBÉM.

SEI-CHAN...

A ENFER-MEIRA ME DEU AL-GUNS PACOTINHOS DE CHÁ...

TÁ AQUI.

VOU PREPARAR O CHÁ MAIS GOSTOSO DO MUN-DO ENQUANTO AGUARDAMOS A VINDA DAS ROSQUINHAS.

UAUI
ｶｰﾝ

PLAFT

ぽち

ぽちぽち

PLAFT

CHEGA DE TRISTEZA!

O QUE FOI, HOKUTO-CHAN?

VOCÊ NÃO GOSTA DO CHÁ DESTA MARCA?

.....

POR TER PERDOADO O SUBARU.

?

OBRIGADA ...

PELO O QUÊ?

GLOP GLOP

SUBARU NÃO ME FEZ NADA.

...

ESTOU CADA VEZ MAIS CONFUSA.

.....

EU ACHAVA QUE VOCÊ FOSSE UM HOMEM COM UMA "PERSONALIDADE ESCONDIDA".

"PERSONALIDADE ESCONDIDA"?

PORÉM A OUTRA ...

UMA DELAS É A DE UM "HOMEM SORRIDENTE E GENTIL".

É A DE UM "HOMEM QUE NINGUÉM SABE SE MANTÉM O SORRISO QUANDO VIRA O ROSTO".

? ?

SR. SEISHIRO SAKURAZU-KAMORI.

É A VOCÊ QUE ESTOU ME REFERINDO...

ELES COSTUMAM FICAR ESCONDIDOS ATRÁS DAS LENTES, MAS...

OS SEUS OLHOS...

NÃO SÃO OS DE UMA PESSOA COMUM.

SEUS OLHOS.

POR QUE VOCÊ PENSOU ASSIM?...

ALÉM DO MAIS,

VOCÊ DISFARÇA MUITO BEM...

MAS VOCÊ EXALA O CHEIRO DE "SANGUE".

ESTÁ FALANDO COMO SE EU FOSSE O LOBO MAU DA CHAPEUZINHO VERMELHO.

HA HA HA HA!

QUE VOCÊ FOSSE DEVORAR O SUBARU.

POR ISSO, EU PENSEI...

SUBARU SEMPRE FOI UM RAPAZ HONESTO, CALMO E OBEDIENTE.

ELE SE DESCONTROLOU TANTO QUE NÃO TINHA MAIS NOÇÃO DO QUE FAZIA...

FOI A PRIMEIRA VEZ QUE EU O VI...

PERDENDO O CONTROLE.

PELO MENOS O SUBARU SE PREPAROU PSICOLOGICAMENTE PARA ISSO.

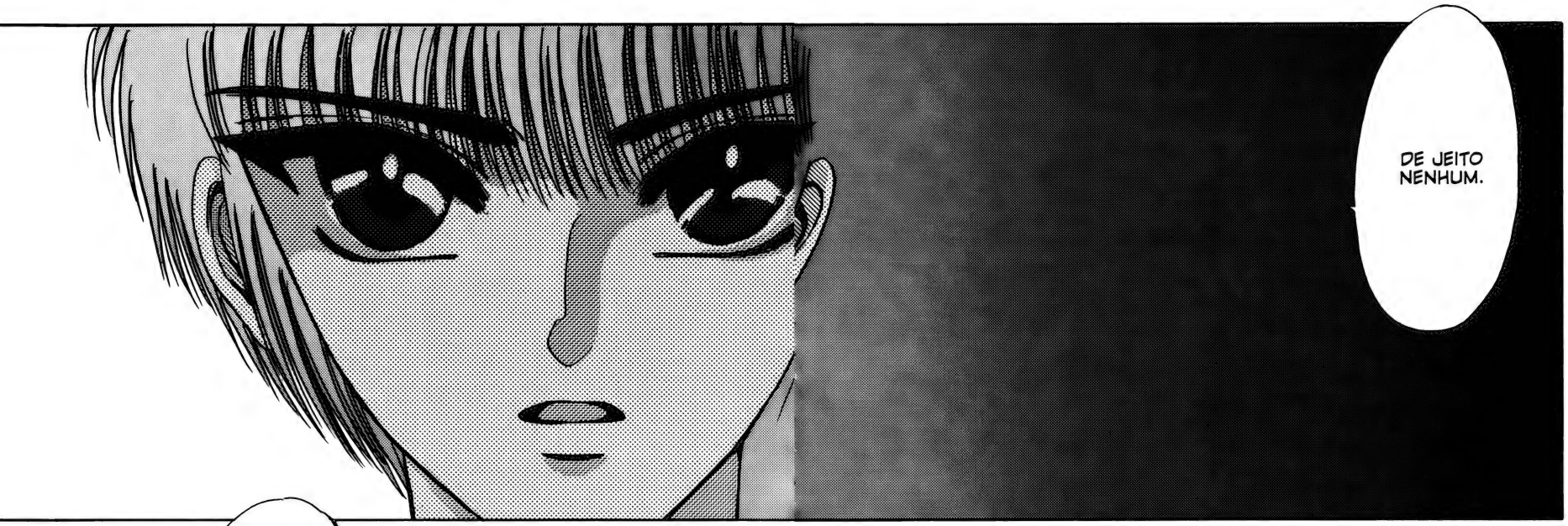
ESTAVA DECIDIDO A...

NÃO REAGIR ÀS SUAS INVESTIDAS.

SE OUTRO TIVESSE SE FERIDO...

ACREDITO QUE ELE TERIA SE DESCONTROLADO DA MESMA FORMA.

ELE É MUITO GENTIL POR NATUREZA. POR ISSO ELE SE CULPA POR TUDO O QUE ACONTECE AO SEU REDOR...


DE JEITO NENHUM.

AQUILO ACONTECEU PORQUE FOI COM VOCÊ.

ELE AINDA NÃO DESCOBRIU ...

O QUE FAZ VOCÊ SER "ESPECIAL".

MAS...

ALGUÉM DIFERENTE DE TODOS OS OUTROS.

SUBARU ACABOU DE RECONHECER VOCÊ...

COMO SENDO ALGUÉM "ESPECIAL" PARA ELE.

ELE NÃO SERÁ MAIS O MESMO QUANDO DESCOBRIR.

HOKUTO-CHAN...

ME PROMETA ...

... QUE "NÃO IRÁ LEVÁ-LO PARA LONGE."

NÃO SEI.

AH, HOKUTO-CHAN...

PARA ONDE EU IRIA LEVÁ-LO?

CLICK

MAS, COM CERTEZA...

DEVE SER UM TÉDIO NÃO PODER SAIR DA CAMA, NÃO?

VOU LHE TRAZER REVISTAS.

BEM,

SR. SAKURAZUKA,

ESTÁ NA HORA DE MEDIR A TEMPERATURA.

QUE GRACI-NHA!

AINDA TEM UM MOCINHO.

HA, HA, HA, HA!

PLAM

REVISTAS BEM "INTE-RESSANTES".

VOLTO DAQUI A DOIS, TRÊS MINUTOS.

HAHAHA

NÃO SE MEXA!

SIM, SENHO-RA.

BLAM

FIQUEI ADMIRA-DO...

COM A SUA INTUIÇÃO, HOKUTO.

ESTÁ CHEGANDO ...

A HORA DA VERDADE.

SIM.

.....

.....

CORRETO?

ENTÃO QUER DIZER QUE O SENHOR NÃO QUER PROCESSÁ-LA.

ELA JÁ ESTAVA NUM ESTADO EM QUE NÃO TINHA MAIS CONTROLE DO QUE FAZIA.

NA HORA EM QUE AQUELA SENHORA SEGUROU A FACA NA MÃO...

MAS, SEGUNDO OS MÉDICOS, O SEU OLHO DIREITO...

A FALTA DE ESPERANÇA NA RECUPERAÇÃO DO SEU FILHO...

O DESGASTE DO ACOMPANHAMENTO...

O ACÚMULO DE PREOCUPAÇÃO E CANSAÇO ...

O DOUTOR AQUI QUE ACOMPANHA O TRATAMENTO DO PEQUENO YÛYA...

PODE CONFIRMAR O SOFRIMENTO DA MÃE.

CASO ELA TENHA QUE CUMPRIR ALGUMA PENA...

E O YÛYA?

O QUE SERÁ DO FILHINHO DELA?

ENTÃO, PRA VOCÊ ESTÁ TUDO BEM ASSIM ?...

.....

ESTÁ TUDO BEM.

AGORA ...

NADA MAIS IMPORTA.

NÃO SE PREOCUPEM COMIGO.

APENAS PEÇO QUE ESSAS HISTÓRIAS NÃO CHEGUEM AOS OUVIDOS DO YÛYA.

CO-MO?

SERIA DURO DEMAIS, PARA UMA CRIANÇA PEQUENA E DOENTE COMO ELE...

SABER QUE A SUA QUERIDA MÃE MACHUCOU ALGUÉM.

SR. SEISHIRO ...

A CONVER-SA NÃO TERMINOU AINDA?

TAP

SUBARU!

P... PRA ONDE?

NO QUARTO DO YÛYA.

VAMOS ENTÃO?

YÛYA?

ESTÃO COM UMA CARA BOA...

UAU! AS ROSQUINHAS!

QUE BONZINHO...

A ENFERMEIRA PROIBIU QUE COMESSE ROSQUINHAS.

TUNK TUNK

SEISHIRO TEM EXAME MARCADO À TARDE.

YÛYA ESTÁ AQUI?

É QUE A MÃE DELE AINDA ESTÁ PRESTANDO DEPOIMENTOS NA DELEGACIA...

O MÉDICO ACHOU MELHOR QUE ELE FICASSE POR AQUI.

POR ISSO, ELE PEDIU QUE O SEU PRESENTINHO...

FOSSE ENTREGUE PARA O YÛYA.

RECEBI UM RECADO DO SEI-CHAN...

"YÛYA DEVE ESTAR MUITO SOZINHO.

EU SEI QUE É MUITO OCUPADO, MAS TENTE VISITÁ-LO COM FREQÜÊNCIA."

.....

"E, APROVEITANDO, NÃO DEIXE DE DAR UMA PASSADINHA NO MEU QUARTO TAMBÉM."

VIP...

HAHA

PORTANTO, LÁ VAMOS NÓS! EU AINDA NÃO FUI APRESENTADA PARA O YÛYA.

VAMOS!

SUBARU!

AH!

UAU! ELA É IGUALZINHA A VOCÊ.

QUEM É?

TOC TOC

SOU A IRMÃ DO SUBARU, HOKUTO-CHAN!

HAHAHAHA

HAHAHAHA

OLHA EU AQUI

HAHA

PLAFT PLAFT

MUITO PRAZER, YÛYA.

HO-HOKUTO-CHAN...

É MUITO BOM SER GÊMEOS.

QUE LEGAL!

FAÇO DE CONTA QUE EU SOU SUBARU E ME DIVIRTO FAZENDO BA-GUNÇA...

OI! QUE LEGAL!

HAHA

VOCÊS SÃO IGUALZI-NHOS MESMO...

EU TINHA UMA IRMÃ TAMBÉM.

SÓ QUE ELA NÃO ESTÁ MAIS AQUI.

SUBARU, DÁ O PRESENTINHO PRA ELE.

AH, SIM.

É PRA VOCÊ, YÛYA.

UAAAU!

OBRIGADO!

ADORO! ♡

AH! "ANGEL CREAM"

AH! LEMBREI.

FOI VOCÊ QUE ME DEU O SUPER FAMICOM E O BARCODE BATTLER?

PUXA, OBRIGADO. E DESCULPE. VOCÊ VEIO ATÉ AQUI E NÃO PUDE CONVERSAR COM VOCÊ NAQUELE DIA.

SIM, FUI EU.

HOJE VOCÊ TÁ LEGAL?

TÔ. A HEMODIÁLISE FOI ONTEM.

TÁ DES-CUL-PADO.

MAS FIQUEI MUITO TRISTE PORQUE VOCÊ NÃO ME DEU BOLA.

QUERO QUE VOCÊ MELHORE RAPIDI-NHO PRA GENTE BRINCAR JUNTOS, TÁ CERTO?!

TÁ!

ENTÃO, É HOJE!

VOU TE ENSINAR O SEGREDO DE COMO VENCER NO BARCODE BATTLER.

UAU!

PLAFT PLAFT

BLAM

EU JÁ VOLTO.

ESTÁ BEM.

PODE SER O MESMO PRA VOCÊ, SUBARU?

ANTES, QUE TAL COMERMOS UNS DOCINHOS?

O QUE QUER BEBER?

SUCO DE MAÇÃ!

É BOM TER UMA IRMÃ TÃO BONITA E DIVERTIDA ASSIM, NÃO É?

DIVERTIDA...?

JURA?

SE VOCÊ QUISER.

SE VOCÊ QUISER, PODEMOS SER SEUS "IRMÃOS".

DE NOITE ...

FICO MUITO SOZINHO.

QUE EU GANHEI DOIS IRMÃOS.

POSSO CHAMAR VOCÊS DE MANO E MANA?

QUERO CONTAR LOGO PRA MINHA MÃE.

FICO SEM SONO DE NOITE.

MAS COMO DURMO DE DIA...

ELES APAGAM A LUZ DO QUARTO.

A MAMÃE ME ENSINOU.

SEI!

VOCÊ SABE USAR O TELEFONE?

SE EU NÃO PUDER ATENDER, VAI CAIR NA SECRETÁRIA ELETRÔNICA.

VOCÊ GRAVA A SUA VOZ...

E EU VENHO PRA CÁ, ASSIM QUE PUDER, ESTÁ BEM?!

ENTÃO, VOU DEIXAR O MEU NÚMERO AQUI.

SE VOCÊ SE SENTIR SOZINHO, LIGUE PRA MIM.

OBRIGADO!

GUP

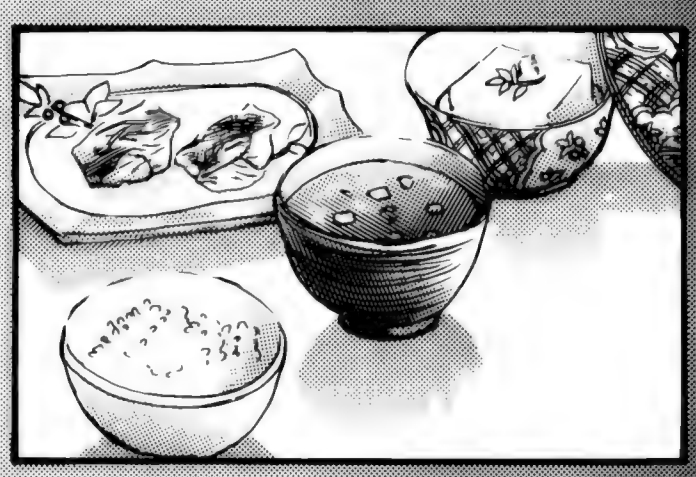
SERÁ QUE ELA ESTÁ TRABALHANDO BASTANTE?

EU LIGO TODA NOITE PRA CASA.

MAS PARECE QUE A MAMÃE NÃO ESTÁ LÁ.

O QUE FOI, MANO?

.....
VOCÊ É UM BOM MENINO.
VOCÊ É MUITO BONZINHO, YÛYA.



ME DES-
CULPE,
HOKUTO-
CHAN.

PELO
QUÊ?

.....

DESOLAÇÃO

しょぼん...

MAS NÃO
QUIS ME
DAR OUVI-
DOS, NÃO
FOI?

VOCÊ FICOU
MUITO PRE-
OCUPADA
COMIGO...

ME DES-
CULPE, DE
VERDADE.

NÃO SE
PREOCUPE.
AGORA EU
ESTOU FELIZ.

HOKUTO-
CHAN...

EU CO-
NHEÇO A
SUA TEI-
MOSIA
DESDE
CRIANÇA.

IGUALZINHO ÀS "PESSOAS COMUNS".

DESCOBRIR ISSO DE VOCÊ, ME FEZ SENTIR BEM.

EU VI QUE VOCÊ TAMBÉM SE DESCONTROLA...

QUE AGRIDE, QUE SE DESESPERA...

HOKUTO-CHAN...

TRRRRR

CLANK

CLAK

SIM, POIS NÃO?

TRRRRR TRRRR

TRRRRR-TRRRR

SÓ QUE TEM UMA COISA, SUBARU...

CLANK

SNIF...
SNIF...

SNIF...

YÛYA!?

O QUE ACONTE-CEU, YÛYA?

IF

ALÔ?

SU... BARU...

SNIF

A MAMÃE MACHUCOU ALGUÉM?...

YÛYA?

MAMÃE É UMA PES-SOA MÁ?

VAMOS PARA O HOSPITAL, SUBARU!

YÛYA?!

GLANK

IF... HIC...

VOCÊ ESTÁ NO HOSPITAL, YÛYA?

EU JÁ ESTOU INDO PRAÍ! NÃO SAIA DO QUARTO!

ESTÁ ME OUVINDO?

新宿統合病院

ZUM ZUM

O QUE É ISSO? ...

TAP

VOCÊS! RÁPIDO, POR AQUI.

DUMP DUMP

O QUE ESTÁ ACONTECENDO?

QUEM SÃO ELES?

NÃO SEI COMO ELES SOUBERAM.

DE REPENTE, FOMOS INVADIDOS PELO PESSOAL DA TV E REPÓRTERES DE REVISTAS...

YÛYA.

CADÊ O YÛYA?

"MÃE DESESPERADA FERE HOMEM PARA CONSEGUIR SEU RIM".

A DOAÇÃO DE ÓRGÃOS ESTÁ MUITO NA MÍDIA ATUALMENTE. É UM PRATO CHEIO PRA ESSA GENTE!

A ENFERMEIRA O LEVOU PARA UM OUTRO QUARTO, SÓ QUE...

ELE DESAPARECEU.

E O SEICHAN?

O QUE ACONTECEU COM ELE, DOUTOR?

EU PEDI PARA O SENHOR SAKURAZUKA NÃO SAIR DO QUARTO...

ATÉ QUE AS COISAS SE ACALMEM.

BLAM

GUP

EU VOU PARA O QUARTO DO SEI-CHAN. VÁ ATRÁS DO YOYA!

SUBARU!

TAP

ONDE VOCÊ ESTÁ?

YOYA ?!

AH

É ISSO.

YÛYA...

KII

[1] Hemodiálise

ELE DEVE ESTAR NUM LUGAR QUE ELE CONHECE...

YÛYA.

TAP

SNIF... SNIF...

SNIF...

UH... SNIF...

FEZ... COISA... ERRADA?

M... MA... MÃE...

SNIF

ERRADA ?...

ELA FEZ COISA...

GOF GOF

YÛYA?

DUMP DUMP

YOYAAAA !!

VAP

MA... MÃE...

YOYAAAAAA !!

JÁ TEM MUITA GENTE NO HALL DE ENTRADA.

É AQUI, SUBARU. O DOUTOR ME INDICOU ESSE QUARTO.

O NOME É DIFERENTE...

DEVE SER UMA MANEIRA DE DESPISTÁ-LOS.

SILÊNCIO

TOC TOC

CLICK

YÛYA?

YÛ... YA...

EU QUERIA SABER O QUE ESTAVA ESCRITO...

TEM UM MONTE DE PALAVRAS DIFÍCEIS...

EU NÃO CONSIGO LER DIREITO PORQUE...

[1]

[2]

FOI TUDO CULPA MINHA.

É PORQUE EU SOU UM FRACO. PORQUE SOU UM DOENTE.

POR ISSO, A MAMÃE...

MACHUCOU UMA PESSOA.

[1] CISMA DOENTIA
[2] TENTATIVA DE ASSASSINATO

MUITOS PACIENTES ESPERAM POR UM TRANS-PLANTE DE ÓRGÃO.

SÃO MUITOS ...

E TODOS SOFREM COM ISSO.

NÃO É UM FATO EX-CLUSIVO SÓ DESSA SENHORA.

SEI QUE É DURO TER UM PARENTE DOENTE E SINTO MUITA PENA DESSA MÃE. MAS TODOS PASSAM PELO MESMO SOFRI-MENTO.

UM CASO COMO ESSE SÓ COMPLICA AINDA MAIS OS PROBLEMAS DE DOAÇÃO DE ÓRGÃOS NO NOSSO PAÍS...

GUP

"TODOS"?

QUEM SÃO "TODOS" ?

"MESMO SOFRIMENTO"?

UM "MESMO SOFRIMENTO" PARA QUALQUER PESSOA?

ISSO NÃO EXISTE!!

CADA UM TEM PROBLEMAS DIFERENTES!

E SOFRIMENTOS DIFERENTES!

NÃO EXISTE NINGUÉM QUE SEJA COMPLETAMENTE IGUAL AO OUTRO.

O QUE A MÃE DO YÛYA REALMENTE SOFREU...

SÓ ELA PODERÁ ENTENDER.

UMA MÃE QUE ASSISTE SEU FILHO DOENTE SOFRER...

NUNCA IRIA SE MANTER INABALÁVEL.

MAS QUEM FOI ESFAQUEADO FOI O SEI-CHAN!

NÃO POSSO NEGAR QUE O QUE ELA FEZ...

SEJA UM CRIME.

E NÃO UM IGNORANTE COMO "VOCÊ" !!!

YÛYA...

.....

ESCUTE, YÛYA...

VOCÊ GOSTA DE MIM?

GOSTO ...

DE QUEM VOCÊ GOSTA MAIS?

DE MIM...

OU DESSE TIO DA TELEVI-SÃO?

DO MANO...

ENTÃO, VOCÊ PODE PRESTAR ATENÇÃO...

NO QUE VOU FALAR?

SIM

O QUE ESSE TIO DA TV ESTÁ FALANDO...

E O QUE ESTÁ ESCRITO NOS JORNAIS SÃO "REALIDADES"...

MAS NÃO SÃO "VERDADES".

NÃO ENTENDI...

É REALIDADE QUE A SUA MÃE MACHUCOU UMA PESSOA.

E ISSO É RUIM...

POR QUE SUA MÃE MACHUCOU ALGUÉM?

O QUE A FEZ FICAR TÃO DESESPERADA?

MAS VOCÊ TEM QUE PENSAR...

NO MOTIVO DISSO TER ACONTECIDO.

NÃO FOI SÓ ISSO.

PORQUE... EU SOU DOENTE?...

ELA GOSTA DE MIM?...

FOI POR ISSO QUE FEZ ISSO?...

SIM

ELA QUIS TANTO QUE VOCÊ FOSSE "FELIZ"...

QUE ACHOU QUE NÃO IMPORTAVA FAZER ALGO QUE A FARIA INFELIZ.

FOI PORQUE ...

ELA GOSTA MUITO DE VOCÊ. MAIS DO QUE TODAS AS OUTRAS PESSOAS DO MUNDO.

NA MAIORIA DAS VEZES, PODEM ATÉ ESTAR.

MAS LÁ NÓS NÃO ENCONTRAMOS OS "SENTIMENTOS" DOS ACUSADOS E DAS VÍTIMAS...

NEM OS "SENTIMENTOS" DOS FAMILIARES.

NOS NOTICIÁRIOS, A GENTE...

SÓ CONSEGUE CONHECER OS "FATOS".

GENTE GRANDE ACHA QUE AS NOTÍCIAS VEICULADAS NA TELEVISÃO E NOS JORNAIS ESTÃO SEMPRE CERTAS.

MAS A "VERDADE" CONTINUA FALTANDO.

TÊM PROGRAMAS DE TV QUE ENTREVISTAM TANTO O ACUSADO COMO A VÍTIMA.

MAS VOCÊ NÃO É CAPAZ DE PERGUNTAR A ELES O QUE QUER SABER.

PARA... A MA... MÃE?...

NO SEU CASO, YÛYA, É DIFERENTE.

VOCÊ PODE PERGUNTAR PARA A SUA MÃE.

DÁ A IMPRESSÃO DE QUE A TELEVISÃO E OS JORNAIS...
ESTÃO FALANDO MAL DA SUA MAMÃE, NÃO É?
SIM.
QUANDO VOCÊ ESCUTA OS NOTICIÁRIOS FALANDO MAL DELA...
NÃO PARECE QUE "TODO MUNDO" ESTÁ CHAMANDO ELA DE BANDIDA?
PARECE ...
ENTÃO, PRESTE ATENÇÃO, YÛYA. A TELEVISÃO E OS JORNAIS NÃO SÃO "TODO MUNDO".
VOCÊ NÃO PRECISA ACREDITAR NUMA COISA SÓ PORQUE FALAM NO NOTICIÁRIO.

YÛYA...
A PALAVRA "NOTÍCIA" TAMBÉM SIGNIFICA "INFORMAÇÃO".
ENTENDE?
SIM, APRENDI NA ESCOLA.
MUITO BEM
なでなで
É IMPORTANTE A GENTE OBTER INFORMAÇÕES.
MAS NÃO SÃO ELES QUE DEVEM JULGAR O CERTO OU ERRADO.
QUEM TEM QUE FAZER ISSO É VOCÊ, YÛYA.
"INFORMAÇÃO...?"
FOI COMO A HOKUTO-CHAN DISSE AGORA HÁ POUCO.
NÃO EXISTE NINGUÉM CHAMADO "TODO MUNDO". CADA UM DE NÓS É DIFERENTE.
PORTANTO CADA UM PODE TIRAR AS SUAS PRÓPRIAS CONCLUSÕES.

VOCÊ ACHA QUE A MAMÃE É UMA PESSOA MÁ?

ENTÃO PENSE...

ENTÃO, VOCÊ TEM QUE ACREDITAR NISSO...

E DEPOIS PERGUNTAR PARA A SUA MÃE.

POR QUE ELA MACHUCOU ALGUÉM?

NÃO...

O QUE ELA PENSAVA NA HORA?

DEPOIS, TEM QUE FALAR PARA ELA...

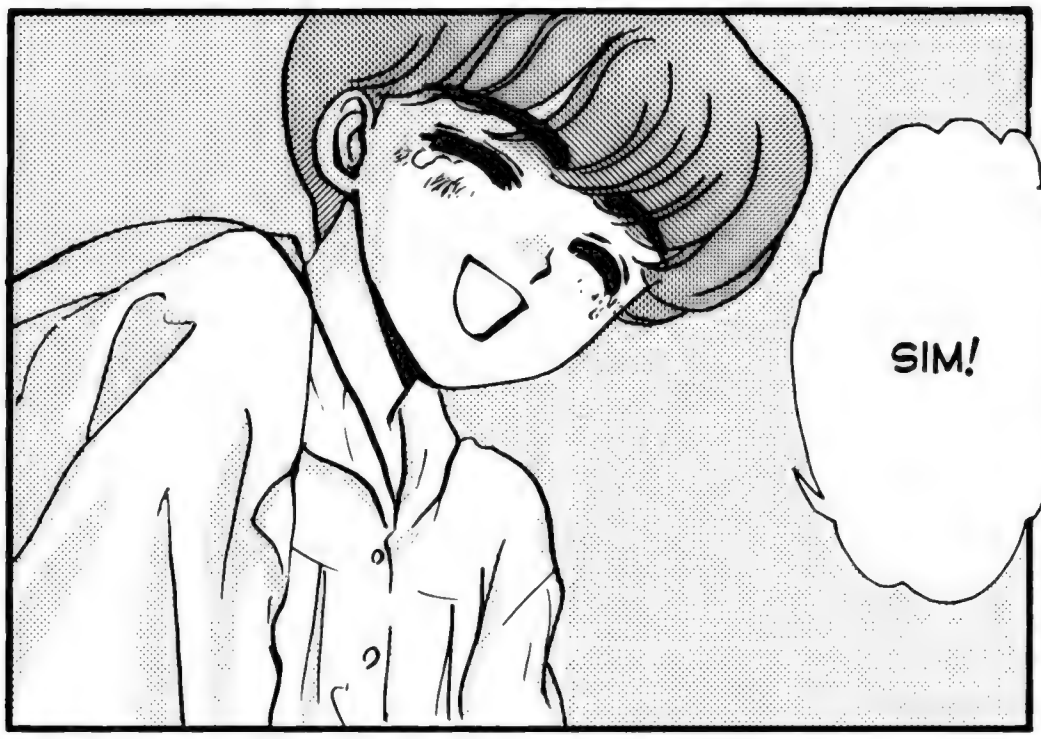
QUE VOCÊ, YÛYA...

GOSTA MUITO DELA.

QUE VOCÊ SENTE MUITO A FALTA DELA...

E QUE ESTAR JUNTO DELA...

FAZ VOCÊ SE SENTIR FELIZ.


SIM!

É O MAIS GOSTOSO DO MUNDO.
VOU FALAR QUE O PUDIM QUE ELA FAZ PRA MIM...
EU VOU FALAR...

NÃO ADIANTA SER PUDIM FEITO POR OUTRA PESSOA...

PAH!
MESMO DEPOIS DA HEMODIÁLISE.
QUANDO COMO AQUELE PUDIM, FICO FORTE...

NEM COMPRADO DAS LOJAS.

YOYA...

EU FICO FORTE...

PORQUE O PUDIM FOI FEITO PELA MAMÃE.

XIIII! ENTÃO VOU TER QUE JOGAR FORA ESTE PUDIM?

EU GOSTO DE VOCÊ TAMBÉM.

VOCÊ FAZ DOCES DELICIOSOS.

ALÉM DE SER BONITA!

CLARO QUE VOU COMER!

OBA!

EU FIZ COM TODO CARINHO...

SÓ PRA DAR PRO YÛYA...

HAHAHA! QUE DANADINHO... ESSE JÁ SABE COMO AGRADAR AS MULHERES.

PARA FICAR BEM FORTE.

ESTÁ AQUI! TEM QUE COMER BASTANTE...

PORQUE OS "PAPARAZZI" ESTÃO ACOSTUMADOS A CORRER BASTANTE.

VOU ME ESFORÇAR

VOCÊ PRECISA TER SAÚDE PARA DRIBLAR OS TITIOS QUE ESTÃO AÍ FORA!

VOCÊ NÃO TEM FEITO UMA REFEIÇÃO DECENTE.

ZUP

ぶいっ

NOS ÚLTIMOS TEMPOS ...

VOCÊ TAMBÉM, SUBARU.

SI... SIM, SENHORA.

SR. SEI-SHIRO ...

EPA! PRECISO LEVAR PARA O SEI-CHAN TAMBÉM.

SERÁ QUE ESTÁ TUDO BEM COM ELE? NÃO FOI ABORDADO PELOS "PAPARAZZI"?

EU NÃO O ENCONTREI NO QUARTO.

VOCÊ NÃO ACHA ISSO UMA COISA ESTRANHA?

QUE COISA?

QUÊ?

NÃO ENCONTREI.

PROCUREI AQUI E ALI, MAS NADA...

MAS...

A MÃE DO YÛYA, TUDO BEM...

A INFORMAÇÃO PODE TER VAZADO POR ALGUÉM...

E A MÍDIA É ESPECIALIZADA EM CONSEGUIR INFORMAÇÕES...

GUP

QUE GOSTOSO!

É ESQUISITO NÃO SAIR O NOME DO SEICHAN, A VÍTIMA ESFAQUEADA, EM LUGAR NENHUM.

TEM RAZÃO...

WAA
WAA

WUUUH

WOOOSH

ESTÁ NA HORA...
DE ACER-TARMOS A NOSSA "APOSTA".

SENHOR SUBARU.

VOL. 9 “O NOTICIÁRIO” - FIM

A HISTÓRIA DA REDENÇÃO DE TÓQUIO 6

東京

ESTRELANDO: SUBARU SUMERAGI / HOKUTO SUMERAGI / SEISHIRO SAKURAZUKA

BABILÔNIA

E OS HABITANTES DE TÓQUIO

PRIMEIRA PUBLICAÇÃO / SOUTH SHINSHOKAN INC. +PÁGINAS INÉDITAS

SIX 6

VOL.10/O PARCEIRO

MADE IN JAPAN 1993
TOKYO BABYLON

PLANNING AND PRESENTED BY CLAMP/1993 JAPAN

*PAIR [… .] N. _[GRAMATICA]. 1. UM CASAL, UM PAR;
((OBJETO QUE SE ORIGINOU DE DUAS PARTES CORRELACIONADAS))

ONDE ESTOU ?...

SOU EU AINDA CRIANÇA.

AQUELE MENINO...

SOU EU...

EU NASCI EM QUIOTO E MOREI LÁ ATÉ A HOKUTO-CHAN COMPLETAR OITO ANOS DE IDADE.

AQUELE SOU EU QUANDO VIM ATÉ TÓQUIO ACOMPA-NHADO DA VOVÓ...

PARA RECEBER OS ENSINA-MENTOS PARA ME TORNAR O DÉCIMO TERCEIRO CHEFE DA FAMÍLIA SUMERAGI...

ESTOU USANDO O TRAJE DE CERI-MÔNIA PRÓPRIO PARA A REALIZA-ÇÃO DA MAGIA.

DEVO SER EU COM NOVE ANOS...

[1]

[1]

[1]

[1]

SHRP

SHPRAK

SHPRAK

[1] Recitação do mantra

[1]

SHP

SHBAF

SHBAF

SHBAF

SHBAF

SHBAAAF

ME LEMBRO... ISSO FOI A SETE ANOS ATRÁS...

FOI O MEU PRIMEIRO "TRABALHO"...

EU ESTAVA DIANTE DA CEREJEIRA TENTANDO...

[1] Recitação do mantra

"QUE FLORES DE CEREJEIRA BONITAS..."

"VOCÊ GOSTA DE FLORES DE CEREJEIRA?"

"SIM."

QUEM É...

AQUELE MOÇO?...

"VOCÊ SABIA?"

"... EMBAIXO DA ÁRVORE DE CEREJEIRA"...

"HÁ UM CORPO ENTERRADO."

"UM "CORPO"....?"

"TODO ANO, AS FLORES VOLTAM A FLORESCER TÃO BELAS..."

"AS PÉTALAS DE CEREJEIRA, NA VERDADE, SÃO BRANCAS..."

"TÃO BRANCAS COMO A NEVE."

"PORQUE HÁ UM "CORPO" ENTERRADO EMBAIXO DA ÁRVORE."

"MAS, NESSE CASO... SABE POR QUE AS SUAS PÉTALAS"...

"SÃO ROSADAS?"

"NÃO."

"É PORQUE ELAS SE TINGEM COM O SANGUE"

"QUE ABSORVEM DO CORPO ENTERRADO."

"M-MAS... A PESSOA EMBAIXO DA ÁRVORE..."

"NÃO SE SENTE SUFOCADA?"

.....

"VAMOS FAZER UMA APOSTA?"

É ISSO. EU FIZ UMA APOSTA COM ELE.

UMA APOSTA...

SIM... UMA APOSTA ...

"SE VOCÊ E EU NOS REENCONTRARMOS UM DIA..."

VWOOOOOSH

DESCULPE, NÃO CONSIGO OUVIR...

POR CAUSA DO VENTO...

VWOOOOOSH

CHEGOU A HORA DE ACERTAR-MOS A NOSSA "APOSTA".

A CEREJEIRA...

VWOOOOSH

FWOOH

SE...

SEISHIR
...

VAPT

NÃO
...

SONHO
...?

AQUILO
ACONTECEU.

É UMA LEMBRANÇA MINHA...

QUANDO ...

TENTEI CHAMAR POR ALGUÉM...

IA DESPERTAR DO SONHO...

BOM DIA!

ESTÁ SAINDO? VAI TRABALHAR?

BOM DIIIA!

QUE ALEGRIA

ひとり

NÃO, VOU VISITAR O SR. SEISHIRO.

TAP

QUE CONHECI EM SHINJUKU.

VOU. MARQUEI UM ENCONTRO COM A MENINA...

VAI SAIR TAMBÉM?

JÁ MARQUEI UM OUTRO COMPROMISSO.

AH. SE IA LÁ HOJE, PODIA TER ME AVISADO ANTES.

HAHAHA! VOU SER A ESTRELA DO JOGO!!!

LÁ VAI QUERIIIIDA! MANTENHA A CAAAALMA.

VAMOS JOGAR...

BADMINGTON, NO PARQUE YOYOGI.

VOCÊ ESTÁ MUITO EMPOLGADA.

VAP

JÁ SEI! AQUELA GAROTA QUE VEIO NA SUA CASA, MÊS PASSADO.

ELA FALA JAPONÊS MUITO BEM.

ELA NÃO TEM SERVIÇO HOJE?

HOJE NÃO.

AMANHÃ SIM.

A PARTIR DA TARDE.

DEVE SER DURO.

TODO TIPO DE PRESTAÇÃO DE SERVIÇO É DURO.

ACOMPANHANTE, PROFESSOR...

ONMYÔJI, VETERINÁRIO...

TRABALHAR NÃO É NADA FÁCIL.

MESMO COM A ALTA,

A VISÃO DELE...

SERÁ QUE O SR. SEISHIRO ...

VAI CONTINUAR COM A CLÍNICA DELE?

EU ACHO QUE...

ELE NÃO VAI REABRIR A CLÍNICA.

SUBARU.

QUÊ?

O QUE VOCÊ ACHA DO SEISHIRO SAKURAZUKAMORI?

SOBRE O SEI-CHAN...

QUER DIZER ...

EU SEI QUE É DIFÍCIL PRA VOCÊ DAR UMA OPINIÃO...

QUANDO SE TRATA DE UM ASSUNTO SEU.

PENSE BEM.

POR QUE... ASSIM... DE REPENTE?

FUI TREINADA JUNTO COM VOCÊ DESDE PEQUENA.

MAS NÃO TIVE CAPACIDADE DE APRENDER A FORÇA ESPIRITUAL NEM A MAGIA DOS ONMYÔJI.

EU NÃO HERDEI O DOM...

DE CONTROLAR A MAGIA DO ONMYÔJI COMO VOCÊ.

HOKUTO ...

CHAN ...

MAS QUERO QUE PERGUNTE A SI MESMO...

O QUE ELE SIGNIFICA PRA VOCÊ.

MESMO HOJE, SÓ CONSIGO USAR...

DUAS OU TRÊS MAGIAS SIMPLES.

MAS EU TENHO UM ÚNICO PODER QUE VOCÊ NÃO CONSEGUE ME SUPERAR, SUBARU.

O QUE SUBARU SUMERAGI PENSA...

DE SEISHIRO SAKURAZUKA?

A FORÇA DE ENTENDER OS SEUS SENTIMEN-TOS.

É TÃO SENSÍVEL QUANDO SE TRATA DOS OU-TROS, MAS...

CONSIGO MESMO, É UM DE-SASTRE.

VOCÊ EN-TENDE O SENTIMENTO DOS OU-TROS, MAS...

NUNCA CONSEGUIU ENTENDER O SEU.

TALVEZ SEJA POR ISSO QUE EU TENHA A HABILIDADE DE ENTENDER OS SEUS SENTIMENTOS.

PENSE BEM, SUBARU.

QUEM FOI QUE MAIS MUDOU DEPOIS DESTE INCIDENTE.

É LÓGICO...

QUE FOI O SR. SEISHIRO ...

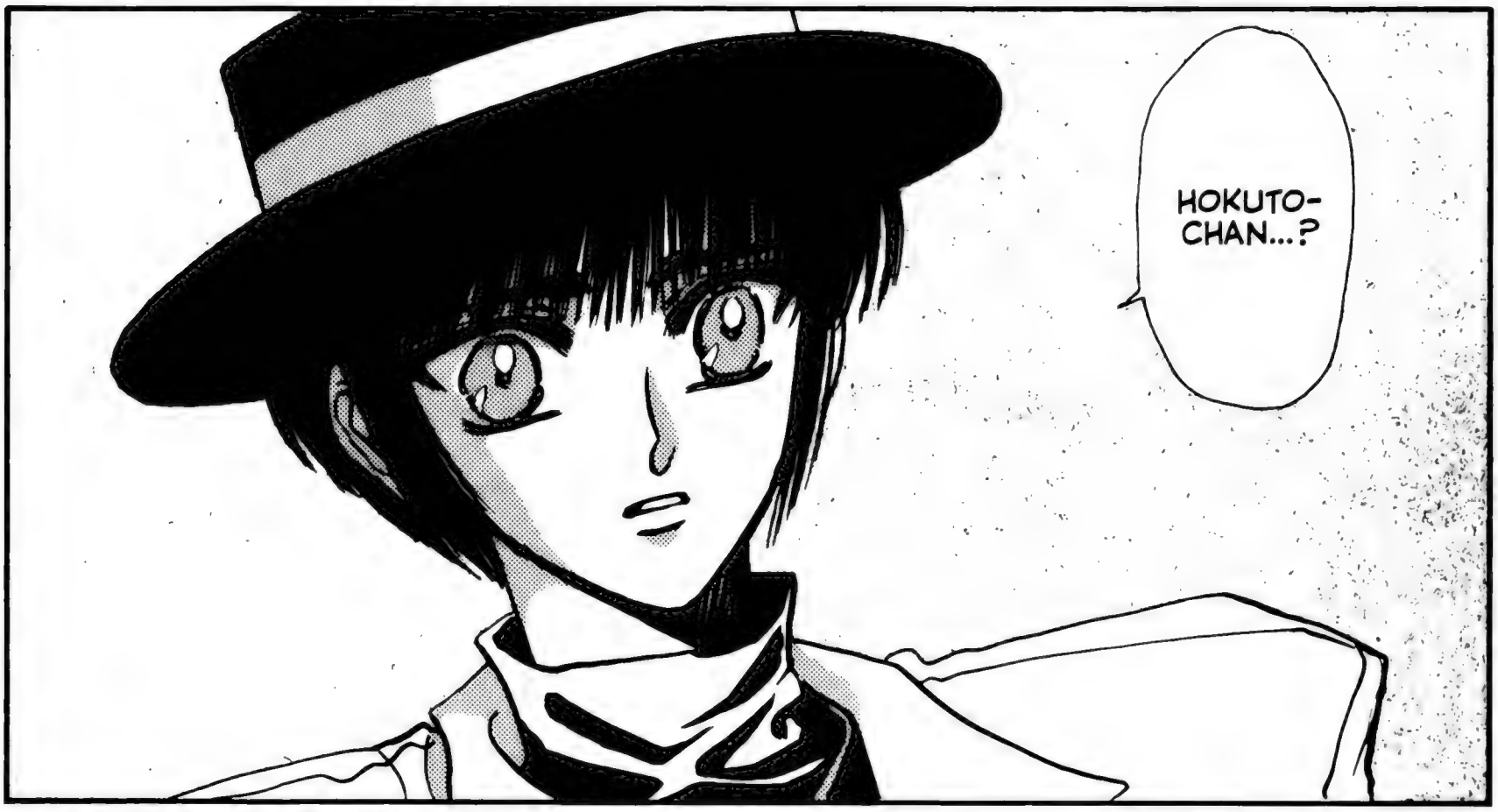
NELE NÃO CAUSOU NENHUMA MUDANÇA.

ERRADO.

NO MÁXIMO...

ELE PAROU DE "FINGIR".

QUÊ?
ESTA É A LUVA...
QUE VOCÊ USA DESDE OS NOVE ANOS...
EU POSSO SENTIR QUE VOCÊ ESTÁ PRÓXIMO DE DESVENDAR O MOTIVO DA LUVA...
QUE NEM MESMO VOCÊ CONHECE.
MAS QUANDO ISSO ACONTECER...


HOKUTO-CHAN...?

EU TE ADORO, SUBARU.

NÃO VÁ...

NÃO VÁ EM-BORA PRA LONGE...

HOKUTO-CHAN...

MAS QUERO QUE PERGUNTE A SI MESMO O QUE ELE SIGNIFICA PRA VOCÊ.

O QUE SUBARU SUMERAGI PENSA DE SEISHIRO SAKURAZUKA?

PENSE BEM, SUBARU.

QUEM FOI QUE MAIS MUDOU DEPOIS DESTE INCIDENTE.

O SENHOR SEISHIRO...

TUPT

É UMA PESSOA SEMPRE SORRIDENTE... E É UM VETERINÁRIO QUE EU TAMBÉM QUERO SER.

EM QUE ELE FOI ATINGIDO...

O QUE PASSAVA PELA MINHA CABEÇA?

NO MOMENTO...

O QUE PENSO DELE REALMENTE?

AO VER O SANGUE ESCORRENDO, NÃO PUDE PENSAR EM NADA.

POR QUE EU CHOREI TANTO?

DEPOIS DISSO, EU BATI A PORTA, FEITO UM LOUCO. [1]

POR QUE EU ME DESCONTROLEI A PONTO DE NÃO ESCUTAR NEM A VOZ DA HOKUTO-CHAN?

EU ESTAVA... PREOCUPA-DÍSSIMO COM O ESTADO DO SEISHIRO...

MAS NÃO ERA SÓ ISSO... EU...

EU...

[1] CIRURGIA

ZUM ZUM

QUE CA-CHORRO GRAAANDE!

UAU!

É UM CÃO TREINADO PARA CEGOS.

PUXA! É A PRIMEIRA VEZ QUE VEJO UM.

É SÓ POR UM SEGUNDO.

É A PRIMEIRA VEZ QUE VEJO UM CÃO-GUIA PARA CEGOS.

DUMP

VOCÊ PODE ME EMPRESTÁ-LO UM POUCO?

OPS

PARE! ESSE CA-CHORRO É UM CÃO-GUIA.

PASSA AÍ!

PASSA!

PARA DE SER EGOÍSTA, MALUCO! JÁ TE DEVOLVO!

ESSES CACHORROS SÃO INTELIGENTES, NÃO SÃO?

GUP

GUP

MAS ELE É IMPORTANTE PRA MIM!

QUERO UM DESSES PRA MIM.

TAP

ELE NÃO LATE NEM UM POUCO.

!!!

É TREINADO PARA NÃO LATIR.

O CÃO PARA CEGOS

BZZZZ BZZZ

ガヴ...

QUEM É VOCÊ?

ELE NÃO ESTÁ GOSTANDO.

SOLTE-O, POR FAVOR.

SOLTE A COLEIRA, POR FAVOR.

NÃO ESTOU JUDIANDO DELE, ESTOU?

SÓ ESTOU PEDINDO PRA ELE ME EMPRESTAR UM POUCO.

É POUCO TEMPO PARA VOCÊS, MAS...

PODE SER UMA ETERNIDADE PARA ELE.

SE ALGUÉM LHE PEDISSE PARA EMPRESTAR SEUS OLHOS POR UM INSTANTE...

O CACHORRO É A "VISÃO" DELE.

VOCÊ EMPRESTARIA?

OPA

VAI CUIDAR DA SUA VIDA!!!

GUP

AÍ, PARE DE IMPLICAR COM A GENTE!

TUMPT

SHPAF

NÃO BRINQUE COM O CÃO-GUIA, POR FAVOR.

PRA VOCÊS É SÓ UM PASSA-TEMPO.

TCHG

MAS PRA ELE É VITAL.

UGHH

SUP

AHI

EN-TENDA.

ELE NÃO ESTÁ SE DIVER-TINDO.

O CACHOR-RO ESTÁ FAZENDO O TRABALHO DELE.

GUP

URGH

NÃO BRINQUE COM ELE, POR FA-VOR.

AI, AI, AI!!!

VAP

VAMOS EMBORA DAQUI!

EE... EPA

FUP

DUMP DUMP DUMP

PODIA TER DADO UMA SURRA NELE.

ERA SÓ UM MAGRELO ...

O CARINHA DEVE PRATICAR ALGUM TIPO DE ARTE MARCIAL.

ELE ME PEGOU DE LEVE, MAS...

ME PARALISOU COMPLETAMENTE.

MAS VOCÊ É FAIXA PRETA DE CARATÊ?

NÃO... AQUILO NÃO É NENHUM TIPO DE CARATÊ.

É ALGO MAIS VOLTADO PARA UMA LUTA SÉRIA.

NÃO PARECEU NEM UM POUCO.

TAMBÉM ACHO. ERA SIM.

DE ROSTO, PARECIA UMA GAROTA.

BZZZ

ISSO QUE É MAIS SINISTRO AINDA.

ESTÁ TUDO BEM?

.....

OI! E VOCÊ?

SHLUPT

KWUUU

!!

O CÃO-GUIA PARA CEGOS...

SHLUPT

DEVE TER GOSTADO MUITO DE VOCÊ.

É TREINADO PARA NÃO SER INFLUENCIADO POR NENHUM FATOR EXTERNO...

ACHO QUE PASSEI DOS LIMITES...

MUITO OBRIGADO. VOCÊ ME AJUDOU MUITO.

VAP

ME... ME DESCULPE.

SUP

ACHO QUE FALEI DEMAIS.

NÃO QUIS SER INTROMETIDO.

BOM MENINO

QUE NADA. FICO AGRADECIDO MESMO.

O COMPORTAMENTO DAQUELES MENINOS FOI EXTREMO.

MAS É NORMAL TER PESSOAS CHAMANDO A ATENÇÃO DO CACHORRO...

OU SE APROXIMANDO COM A INTENÇÃO DE TOCAR NELE.

O CÃO-GUIA AINDA É UMA NOVIDADE.

EU SEI QUE NEM TODOS FAZEM POR MAL.

EU SEI QUE AS CRIANÇAS, POR EXEMPLO, GOSTAM MUITO DO CACHORRO.

MAS QUANDO ALGUÉM PUXA A COLEIRA...

OU PASSA A MÃO NELE SEM AVISAR,

PARA MIM, QUE NÃO ENXERGO, ISSO SÓ ME PASSA MEDO.

É DIFÍCIL FAZER AS PESSOAS ENTENDEREM QUE, SE ALGUMA COISA ACONTECER A ELE...

EU FICO TOTALMENTE PERDIDO.

ME DESCULPE.

PELO QUÊ?

NEM EU MESMO ESTAVA CIENTE DO QUANTO ERA IMPORTANTE ESSA RELAÇÃO.

FALEI COMO SE FOSSE UM ENTENDIDO NO ASSUNTO.

EU SINTO MUITO.

AS PALAVRAS DITAS POR VOCÊ PARA AQUELES MENINOS...

NÃO TEM QUE SE DESCULPAR.

SÃO AS PALAVRAS QUE EU QUERIA TER DITO HÁ MUITO TEMPO.

SÓ UMA CURIOSIDADE.

POR ACASO VOCÊ TEM ALGUM CONHECIDO QUE TAMBÉM SOFRE DE PROBLEMA DE VISÃO?

HÃ...?

ELE É A MINHA "VISÃO".

ELE TRABALHA COM MUITO EMPENHO, PARA ME SALVAR.

É O MEU PARCEIRO DE CORAÇÃO.

NÃO É POR NADA. MAS É QUE VOCÊ ENTENDIA TANTO SOBRE CÃES-GUIAS...

QUE EU PENSEI QUE TIVESSE ALGUÉM COM UM CÃO IGUAL.

O SENHOR SEISHIRO ...

PERDEU A VISÃO DO OLHO DIREITO...

SEM PODER USAR O LADO DIREITO, O PACIENTE ACABA FORÇANDO O LADO OPOSTO. O MÉDICO FALOU QUE, UM DIA, AMBOS PODEM FICAR...

SENHOR SEISHIRO!

POR ACASO EU PERGUNTEI ALGO QUE O INCOMODA?

ELE PERDEU A VISÃO DO LADO DIREITO.

PUXA! SINTO MUITO...

NÃO... NÃO É ISSO.

GUP

É QUE UMA PESSOA SE FERIU ...

POR MINHA CAUSA.

NÃO. JÁ ACABEI OS MEUS COMPROMISSOS. ESTAVA INDO PRA CASA.

E TEM ALGUM COMPROMISSO PARA MAIS TARDE?

POR... POR ACASO O SENHOR ESTÁ INDO PARA ALGUM LUGAR?

NÃ... NÃO.

ER... NÃO SEI...

E AGORA? E AGORA?

SE O SENHOR TIVER TEMPO... EU... EU... EM ALGUM LUGAR...

SE ESTOU SENDO INOPORTUNO... MAS... TIPO... O SENHOR PODERIA ME FALAR MAIS UM POUCO SOBRE CÃES-GUIAS?

MUITO OBRIGADO.

CLARO! COM PRAZER.

AH!

HOKUTO-CHAN?

É A MINHA IRMÃ GÊMEA.

HUMM.

A LOJA QUE A HOKUTO-CHAN ME RECOMENDOU.

ACHEI!

SENHOR...

!!

E... ESPE-RE!

ELA DISSE QUE SERVEM UM CHÁ MUITO GOS-TOSO AQUI...

NÃO ESTAMOS PERMITINDO A ENTRADA DE ANIMAIS NESTE RE-CINTO.

ME DES-CULPE.

ME DESCUL-PE. EU DEVIA TER VERIFI-CADO ANTES.

NÃO FAZ MAL.

TAP

QUÊ?

VAMOS INDO.

COMO PODE...?

PROCURAREMOS UM OUTRO LUGAR.

A MAIORIA DELAS NÃO PERMITE A ENTRADA DE ANIMAIS.

O TEMPO ESTÁ MARAVILHOSO, HOJE.

HÁ UM PARQUE AQUI POR PERTO.

QUE TAL IRMOS ATÉ LÁ?

COMO SOU IDIOTA...

O QUÊ?

EU CONVIDEI O SENHOR E...

NÃO ESQUENTE COM ISSO. ESSAS COISAS ACONTECEM SEMPRE COMIGO.

ME DESCULPE.

AH! VOCÊ QUERIA SABER MAIS SOBRE CÃES-GUIAS, NÃO É?

SI... SIM.

É QUE... COMO EU DISSE ANTES...

UMA PESSOA PERDEU A VISÃO POR MINHA CAUSA.

SEGUNDO O MÉDICO, MESMO COM A CIRURGIA...

SEU OLHO DIREITO PERDEU TOTALMENTE A VISÃO.

QUAL ERA A CAPACIDADE DE VISÃO DELE ANTES?

NÃO SEI BEM MAS COMO ELE USA ÓCULOS...

SE NÃO ENXERGA COM O OLHO DIREITO, IRÁ FORÇAR O ESQUERDO...

SIM...

O MÉDICO DISSE QUE...

UM DIA O ESQUERDO TAMBÉM IRÁ...

FOI POR CAUSA DISSO QUE VOCÊ QUIS SABER MAIS.

ELE É VETERINÁRIO...

POR ISSO ACHO QUE ENTENDE BEM DE CACHORROS.

COMEÇOU NO EXTERIOR E TAMBÉM TEMOS NO JAPÃO.

SÓ QUE ESTÁ LONGE DE SER SUFICIENTE.

MAS...

MESMO QUE SOLICITE UM CÃO-GUIA AGORA... VAI DEMORAR UM POUCO ATÉ CONSEGUIR UM.

NESSE CASO DEVE SER FÁCIL PARA ELE LIDAR COM CÃES-GUIAS.

SE PUDER TREINAR O CÃO, ANTES DE PERDER TODA A VISÃO, SERÁ BEM MAIS FÁCIL.

EU TAMBÉM ACHO.

OS CÃES PARA CEGOS FORAM INICIALMENTE TREINADOS NO ESTADO DE NOVA JERSEY, NOS ESTADOS UNIDOS, NUMA ASSOCIAÇÃO BENEFICENTE PARA CEGOS COM O NOME DE "SEEING-EYE DOG".

ELES ESCOLHEM CACHORROS DÓCEIS COMO LABRADOR, COLLIE, PASTOR ALEMÃO, BOXER E TREINAM DESDE QUANDO SÃO FILHOTES...

DE MODO A TORNÁ-LOS PARCEIROS IDEAIS DE PESSOAS COM DEFICIÊNCIA VISUAL.

ALÉM DISSO, OS JAPONESES TÊM POUCO CONHECIMENTO SOBRE ESSES CÃES.

O NÚMERO DE HOTÉIS E RESTAURANTES QUE PERMITEM A ENTRADA DO DONO E DO CÃO AINDA É MUITO PEQUENO.

A MAIORIA DOS ESTABELECIMENTOS PÚBLICOS TAMBÉM RESTRINGE A ENTRADA.

PARA TRANSFORMAR UM FILHOTE NUM CÃO-GUIA PERFEITO,

LEVA MUITO TEMPO E DINHEIRO.

FALTAM TREINADORES TAMBÉM.

EM UM ANO, O NÚMERO DE CÃES TREINADOS NÃO COBRE NEM UM DÉCIMO DE NECESSITADOS.

ENTÃO, AQUELES QUE TÊM DEFICIÊNCIA VISUAL...

MESMO PARA CÃES COMO ESTES?

SIM.

DE UMA FORMA GERAL, A SOCIEDADE JAPONESA...

NÃO É UM PAÍS MUITO AMÁVEL PARA COM OS DEFICIENTES.

.....

FOI CULPA MINHA...

ELE PERDEU A VISÃO POR ISSO...

ELE ACUSOU VOCÊ?

DE JEITO NENHUM!

ELE ME CONSOLOU, SORRINDO.

COMO NÃO ENXERGO, EU RECONHEÇO O QUE VOCÊ SENTE...

PRESTANDO ATENÇÃO NA SUA VOZ.

VOCÊ ESTÁ REALMENTE PREOCUPADO COM ESSA PESSOA.

AH...

ESTOU BUSCANDO UM JEITO DE AJUDÁ-LO...

MAS NÃO CONSEGUI IMAGINAR NADA...

QUANDO VI ESSE CÃO, LOGO PENSEI QUE...

ELE PODERIA SER AMIGO DE CÃES COMO ESSES.

E VOCÊ ESTÁ QUERENDO...

AJUDÁ-LO DE ALGUMA FORMA.

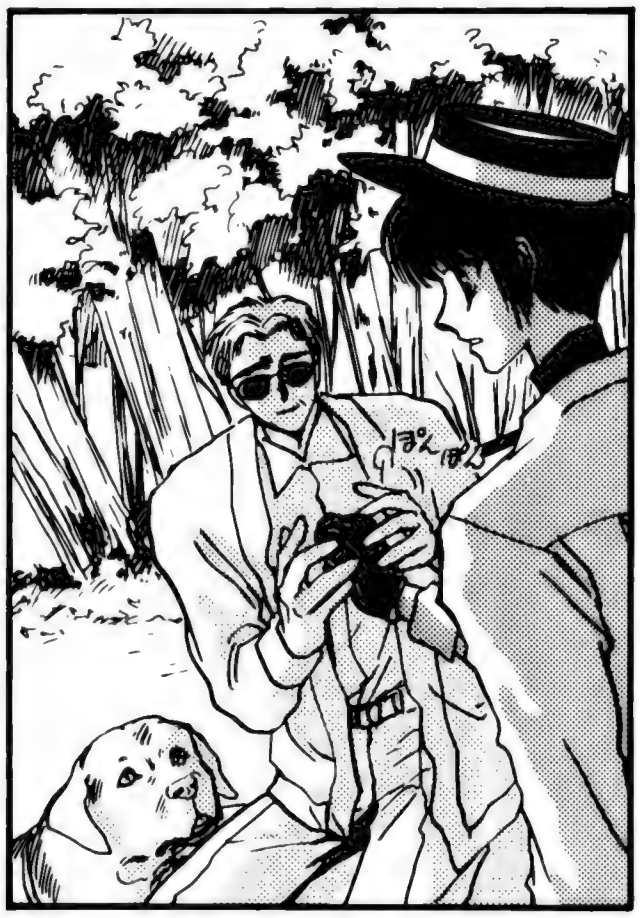
EXISTE A ASSOCIAÇÃO DOS CÃES-GUIAS PARA CEGOS, NO JAPÃO.

AQUI ESTÁ O ENDEREÇO.

É DIFÍCIL CONSEGUIR UM CÃO MAS QUEM SABE? NÃO CUSTA TENTAR.

O...

OBRIGADO!



VOCÊ LEMBRA DO QUE EU DISSE AGORA HÁ POUCO?

ESSE CÃO É A MINHA VISÃO.

QUE ELE É MEU PARCEIRO DE CORAÇÃO.

QUANDO EU GANHEI ELE,

O TREINADOR ME FALOU O SEGUINTE...

SIM.

"EU ACREDITO QUE ESTE CÃO NASCEU PARA VIVER JUNTO COM VOCÊ."

"VOCÊ E ELE PASSARAM POR MUITAS DIFICULDADES ENQUANTO ESTAVAM SEPARADOS SÓ PARA SE ENCONTRAREM."

PORTANTO, O DEVER DOS DOIS AGORA É FORMAR UM PAR PERFEITO PARA VIVEREM FELIZES JUNTOS.

O SEU AMIGO DEVE TER SOFRIDO MUITO QUANDO SOUBE DA VISÃO.

MAS ELE TAMBÉM PASSOU POR UM RIGOROSO TREINAMENTO PARA SE TORNAR UM CÃO PARA CEGOS.

EU PERDI A VISÃO NUM ACIDENTE.

PASSEI MUITO TEMPO NA ANGÚSTIA.

E VOCÊ TAMBÉM, CLARO.

VOCÊ ME DISSE QUE NÃO DESCOBRIU NADA QUE PUDESSE AJUDÁ-LO.

SIM.

NÃO DESISTA.

VOCÊ PODE SER A VISÃO DELE, ATÉ QUE O CÃO CHEGUE.

VOCÊ PODE ENSINAR AO SEU AMIGO COMO SÃO AS COISAS...

OBSERVANDO BEM O SEU REDOR COM SEUS OLHOS.

VOCÊS DOIS PASSARAM POR EXPERIÊNCIAS AMARGAS.
MAS, DESSA VEZ, PODEM FORMAR UMA PARCERIA PERFEITA PARA SEREM FELIZES.

COMO EU E ELE.

VWOOOSH

MUITO OBRIGADO.

EU É QUE AGRADEÇO.

ALÉM DE ME SALVAR, ME PAGOU ATÉ UM CAFEZINHO.

QUE MISÉRIA

QUE VERGONHA... CAFÉ ENLATADO.

FOI BOM CONVERSAR COM VOCÊ.

ACHAM QUE UM CEGO É CONSIDERADO UMA PESSOA "ESPECIAL".

SÃO POUCAS PESSOAS QUE PUXAM PAPO COM A GENTE.

FICO ADMIRADO...

O QUANTO VOCÊ GOSTA DESSE AMIGO.

.....

HÃ...?

OUVINDO A CONVERSA, SINTO QUE VOCÊ GOSTA MESMO DELE...

DEVE ESTAR SE SENTINDO MUITO CULPADA, MAS...

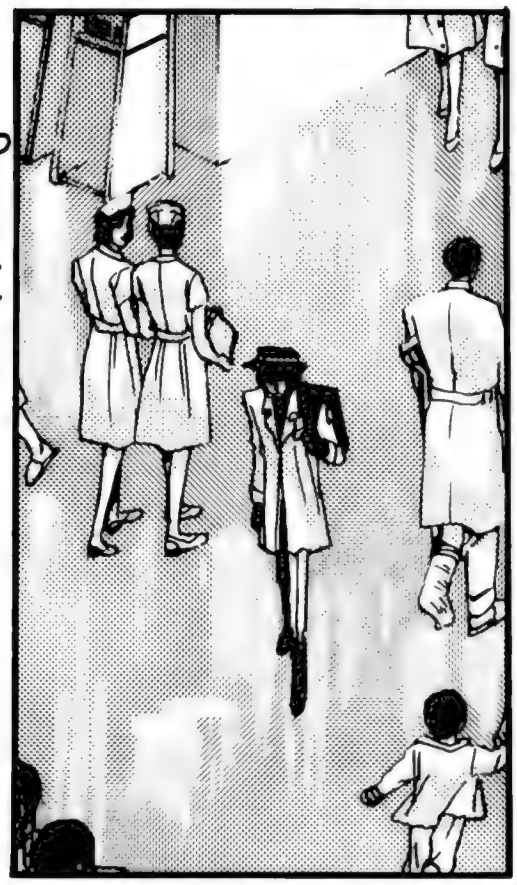
UMA PESSOA BOA COMO VOCÊ...

É LÓGICO QUE...

"GOSTAR"...?

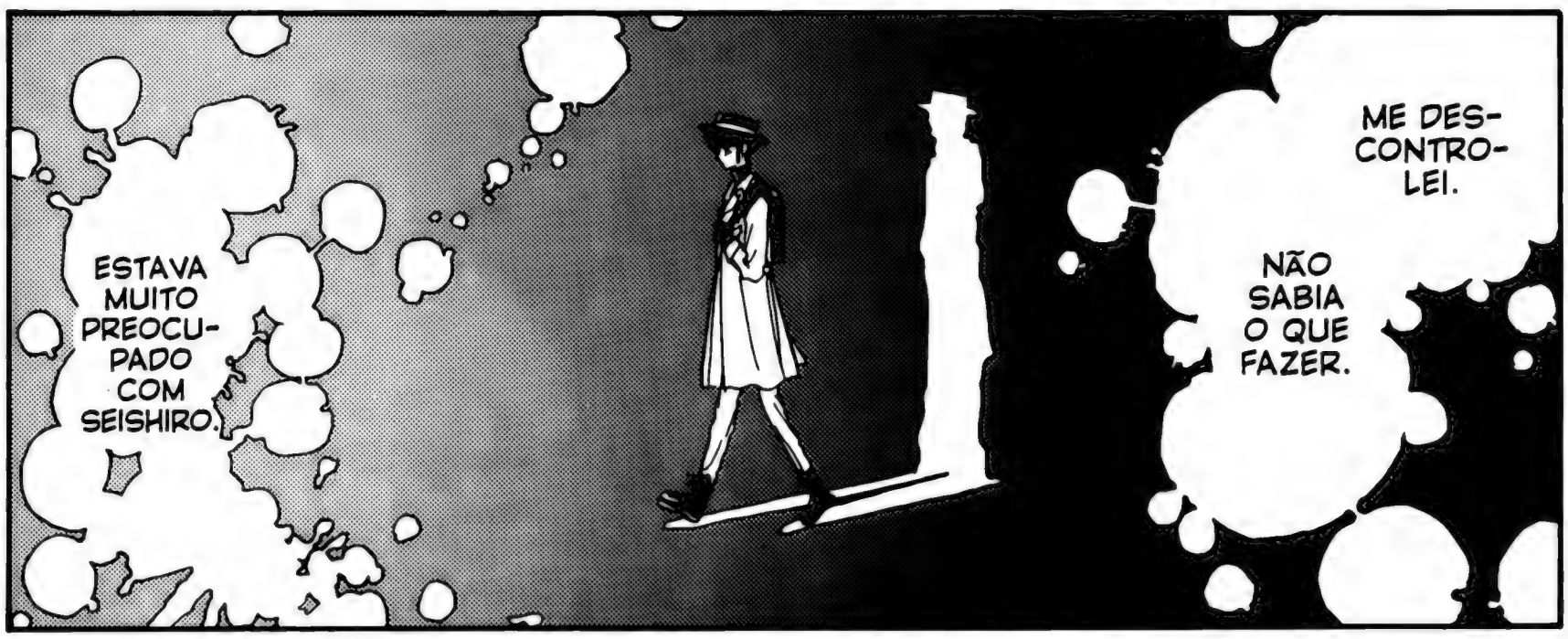
EU...

QUANDO O SR. SEISHIRO FOI ESFAQUEADO...



NAQUELA HORA...

CHOREI DESESPERADAMENTE PELA PRIMEIRA VEZ EM MINHA VIDA.



MAS NÃO FOI SÓ ISSO...

203

桜塚星史郎[1]

EU...

[1] Seishiro Sakurazuka

EU...

EU TIVE MEDO...
DE QUE O SR. SEISHIRO ME REJEITASSE...

É CLARO!
EU ESTAVA COM MEDO DE QUE O SENHOR SEISHIRO NÃO GOSTASSE MAIS DE MIM.
CONHECI MUITAS PESSOAS DIFERENTES.
PASSEI POR MOMENTOS ALEGRES E TRISTES.
MAS, EU NUNCA QUIS FORÇAR ...
QUALQUER UMA DESSAS PESSOAS A ME TRATAR DE UM JEITO ESPECIAL OU QUE SENTISSE ALGO ESPECIAL POR MIM.
MAS...
EU SOU UM INÚTIL. NÃO DOU MUITO MOTIVO PARA ATRAIR A SIMPATIA DOS OUTROS.
SE ALGUÉM NÃO GOSTA DE MIM OU SE SENTE MAL COM A MINHA PRESENÇA, EU NÃO POSSO FAZER NADA...
NINGUÉM PODE COAGIR O OUTRO A SE SENTIR DE UMA MANEIRA OU DE OUTRA.

ENQUANTO EU BATIA A PORTA DA SALA DE CIRURGIA...

EU CHO-RAVA...

PORQUE ESTAVA SENTINDO MUITO MEDO.

MEDO DE PERDÊ-LO PARA SEMPRE.

MEDO DE SER RE-JEITADO PELO SENHOR SEISHIRO.

EU...

GOSTO DO SR. SEISHIRO...

CLICK

TUMP

VWOOOSH

RE

CHEGOU A HORA DE ACERTAR-MOS A NOSSA "APOSTA"...

VOL. 10 "O PARCEIRO" - FIM

JBC Mangás 漫画

Diretor-Presidente
Masakazu Shoji

Vice-Presidente
Luzia Tsuki Shoji

Diretor Geral
Júlio Moreno

Diretora de Negócios
Patricia Regner Hatushikano

Diretora de Comunicação
Marina Akiko Shoji

Mangás
Diretor Júlio Moreno
Editor Marcelo Del Greco
Coordenador de Tradução Arnaldo Massato Oka
Tradução Noriko Shindo
Assistente de Redação Verena Malone
Diagramação Susana Akemi Toma
Letras Jose Carlos Assumpção
Coordenadora de Produção Eliana Aragão Francisco
Revisão Ana Lucia dos Anjos

Comunicação
Diretora Marina Akiko Shoji
Marketing Laura Gomes
Comercial Leandro Pires de Carvalho
Assistente Comercial Edi Carlos Rodrigues
Web Designer Kan Ishigami
Atendimento ao Leitor Edna Mieko Tanaka

Publicidade
Diretora de Negócios Patricia Regner Hatushikano
Consultores de Negócios Adriana Emi Taira, Lilian Oliveira e Norie Kuya
Assistente de Arte Fabio Moino

Financeiro
Diretora Luzia Tsuki Shoji
Administrativo Cristiane Martim
Assistente Gisele Alves

Impressão Cunha Facchini
Fotolito e Produção Ruralgraf

Distribuição
FERNANDO CHINAGLIA DISTRIBUIDORA S/A
R. Teodoro da Silva, 907 - Rio de Janeiro - RJ - Tel: 0XX21 2195-3200
Números atrasados poderão ser adquiridos diretamente com o seu jornaleiro, havendo estoque disponível, pelo preço da última edição.

Japan Brazil Communication (JBC)
Brasil R. Loefgreen, 1291 - 7° andar - V. Mariana Sao Paulo - SP. Brasil - CEP 04040-031
Tel: (11) 5571-8316
Japão T 113-0021, Tokyo-to, Bunkyo-Ku, Honkomagome 5-70-9, Arita Building 4F
Tel: (03) 5685-6891
www.editorajbc.com.br
Email: mangas@editorajbc.com.br

東TOKYO京 BABYLON京

TOKYO BABYLON 6
© CLAMP 1993
Originally published in Japan in 1993 by SHINSHOKAN CO., LTD.
Portuguese translation rights arranged through TOHAN CORPORATION, TOKYO.

"TOKYO BABYLON" foi publicado no Japao em 1993 pela SHINSHOKAN Co., Ltd., Tokyo. Todos os direitos reservados.
"TOKYO BABYLON" (ISSN 1807-3824) é uma publicação da Editora JBC.
É proibida a reproduçao total ou parcial de textos e ilustraçoes por qualquer meio, sem autorizaçao dos responsaveis. Todos os direitos reservados.

PLANNING AND PRESENTED BY •**CLAMP**

TOKYO BABYLON 6
PUBLICADO ORIGINALMENTE EM:
VOL.9 - O NOTICIARIO - SOUTH EDIÇÃO DE PRIMAVERA DE 1993
VOL.10 - O PARCEIRO - SOUTH EDIÇÃO DE VERÃO DE 1993

●CLAMP●SHINSHOKAN

A SEGUIR •**TOKYO BABYLON.7**

PARE!!!

Ei, você começou a ler o seu mangá pelo lado errado!!!

Apesar de parecer "coisa de maluco", esta é a última página desta publicação. O que você tem em suas mãos é um mangá, o famoso quadrinho japonês. Ao contrário dos "comics", os gibis americanos, os mangás são originalmente publicados com leitura oriental, feita da direita para a esquerda. Ou seja, o que no Ocidente seria o fim da revista na verdade no Japão é o início. Como a proposta da Editora JBC é a de publicar os mangás da forma mais fiel possível aos originais japoneses, a maneira correta de você ler as aventuras de "TOKYO BABYLON" será sempre da direita para a esquerda (veja quadro abaixo). Os quadrinhos e os balões que contêm os diálogos também seguem a mesma regra: leia sempre da direita para a esquerda. Agora volte para o começo de seu mangá (o que normalmente seria a última página) e divirta-se!

Ordem de leitura dos quadrinhos

Outra coisa importante: a ordem de leitura dos balões também é diferente. Você deve sempre ler de cima para baixo e da direita para a esquerda Veja o exemplo abaixo:

Desaconselhável para menores

東京 TOKYO BABYLON

A HISTÓRIA DA REDENÇÃO DE TÓQUIO

CLAMP

6

第一章　全地、同じ発音、同じ言葉であった。

時に人々は、シナルの地を得て、そ

言

建て

トを得た。彼らは

その頂を天に届

葉が通じないようにしよう」。

から全地のおもてに散らされたの

ン。さあ

葉を乱し

ヨム

彼らは町を建てるの

名はバベルと呼ばれた

たからである。　主はそこから彼らを全地のおもて

JBC Mangás 漫画
R$ 9,80